



1-Бап – Анықтамалар

1.1. Осы «Сатудың жалпы ережелері мен шарттары» бөлімінде мынадай анықтамалар пайдаланылады:

«**Келісім**» 2.1-бапта көзделген мәнге ие.

«**Сатып алушы**» Өнімді сатып алу үшін Enza Zaden компаниясымен сатып алу-сату шартын жасау кезінде өз кәсібі немесе бизнесі шеңберінде әрекет ететін заңды немесе жеке тұлғаны білдіреді.

«**Құпия ақпарат**» Enza Zaden компаниясы Сатып алушыға ауысша немесе жазбаша түрде ашқан, құпия ақпарат ретінде белгіленген немесе ақпараттың сипатын және/немесе оның ашылу маң-жайларын ескере отырып, құпия ақпарат ретінде негізді түрде қабылдануы тиіс барлық ақпаратты білдіреді.

«**Enza Zaden**» «Энза Заден Казакстан» (Enza Zaden Kazakhstan) ЖШС, Казакстан, Алматы қаласы, Мыңбаев көшесі, 151 үй, 61-кеңсе мекенжайы бойынша тіркелген, тіркеу нөмірі 171240011682 және/немесе бас компанияны қоса алғанда, бүкіл әлем бойынша оның үлесіне компаниялары дегенді білдіреді.

«**Тарап**» немесе «**Тараптар**» Enza Zaden немесе Сатып алушыны жеке немесе бірлесіп білдіреді.

«**Зияткерлік меншік құқығы**» барлық зияткерлік меншік құқықтарын, соның ішінде шектеусіз, патенттерді, селекционерлердің құқықтарын, авторлық құқықтарды, дизайн құқықтарын, дерекқор құқықтарын, сауда белгілерін, фирмалық атауларды, ноу-хауды және коммерциялық құпияларды және әлемнің кез келген нүктесінде бар барлық басқа ұқсас құқықтарды, сондай-ақ оларға кез келген өтімділерді және өтімін беру құқығы.

«**Нидерланды қорғалатын жерге арналған бау-бақша дақылдары инспекциясы**» Sotaweg 22 мекен-жайы бойынша (2370 AA) Roelofarendsveen-де тіркелген және 41150707 нөмірімен сауда палатасына енгізілген Нидерланды бау-бақша инспекциясы қызметін білдіреді.

«**Ұсыныс**» Enza Zaden Сатып алушыға ұсынатын өнімді сатуға қолданылатын нақты шарттарды білдіреді.

«**Тапсырыс растауы**» Enza Zaden-дің Сатып алу тапсырысын хат, электрондық пошта немесе орау шот-фактурасы арқылы қабылданғанын жазбаша растауды білдіреді.

«**Өсімдік материалы**» Өнімдерден өндірілген немесе өсірілген және адамға (және/немесе жануарлар) арналған барлық өсімдіктер мен дақылдарды білдіреді.

«**Прайс-лист**» Enza Zaden аңда-санда жариялайтын және тарататын Өнімдердің сату бағасына шолуды білдіреді.

«**Өнімдер**» Enza Zaden Сатып алушыға жеткізілетін тұқымдар мен егіс материалдарды білдіреді.

«**Сатып алу тапсырысы**» Сатып алушы жасаған Өнімді сатып алу туралы суранысты білдіреді.

«**Тұрақтылық**» өсімдік сортның белгілі бір зиянкестердің немесе қоздырғыштардың өсуі мен дамуын шектеу қабілетін және/немесе олардың қоршаған ортаның ұқсас жағдайларында және зиянкестердің немесе қоздырғыштың қысымымен сезімтал өсімдік сорттарымен салыстырғанда келтіретін зиянын білдіреді. Төзімді сорттар зиянкестер мен қоздырғыштардың қатты қысымында аурудың немесе зақымданудың кейбір белгілерін көрсетуі мүмкін. Тұрақтылықтың екі деңгейі анықталады:

«**Жоғары тұрақтылық (ЖТ)**» сезімтал сорттармен салыстырғанда зиянкестердің немесе қоздырғыштардың қалыпты қысымында аталған зиянкестердің немесе қоздырғыштардың өсуі мен дамуын айтарлықтай шектейтін өсімдік сорттарын білдіреді. Дегенмен өсімдіктердің бұл сорттары зиянкестер мен қоздырғыштардың қатты әсерінен кейбір белгілерді немесе зақымдарды көрсетуі мүмкін.

«**Аралық тұрақтылық (АТ)**» белгілі бір зиянкестердің немесе қоздырғыштардың өсуі мен дамуын шектейтін, бірақ жоғары төзімді сорттармен салыстырғанда симптомадардың немесе зақымданулардың үлкен спектрін көрсете алатын өсімдік сорттарын білдіреді. Аралық төзімді өсімдік сорттары ұқсас қоршаған орта жағдайында және/немесе зиянкестердің немесе патогендердің қысымымен өсірілген кезде сезімтал өсімдік сорттарына қарағанда онша ауыр емес белгілерді немесе зақымдарды көрсетеді.

«**Сату ережелері мен шарттары**» мезгіл-мезгіл түзетулер енгізілетін осы жалпы ережелер мен сату шарттарын білдіреді.

2-Бап - Сату ережелері мен шарттарының қолданылуы

2.1. Осы Сату ережелері мен шарттары Өнімдерге қатысты барлық Ұсыныстарға, Сатып алу тапсырыстарына және Тапсырыстарды растауға қолданылады және олардың бір бөлігі болып табылады және егер Келісімде өзгеше тікелей көзделмесе, бұдан әрі «Келісім» деп аталады.

2.2. Бұл ретте Сатып алушының жалпы (сатып алу) ережелері мен шарттарының қолданылуы біржақты анықталып тасталады.

2.3. Enza Zaden осы Сату ережелері мен шарттарына мезгіл-мезгіл өзгерістер енгізу құқығын өзіне қалдырады. Осы Сату ережелері мен шарттарының жаңа нұсқасы алдыңғы нұсқаларды ауыстырады және www.enzazaden.com Enza Zaden веб-сайтында жарияланған күннен кейін жасалған барлық келісімдерді реттейді.

2.4. Осы Сату ережелері мен шарттарының түпкілікті сот шешімімен немесе әкімшілік қаулысымен жарамсыз, елеусіз немесе заңды күші жоқ деп танылған және бұдан әрі шағымданауға жатпайтын кез келген ережесі жарамсыз ереженің мақсаты мен мағынасына барынша жақын ережемен ауыстырылады. Ережелердің біреуінің жарамсыздығы осы Сату ережелері мен шарттарының басқа ережелеріне және талаптарына әсер етпейді.

2.5. Осы Сату ережелері және шарттарының ережелері мен кез келген және Ұсыныстың және/немесе Тапсырысты растаудың ережелері арасында қабылдықтар туындаған жағдайда, Ұсыныстың және/немесе Тапсырысты растаудың ережелері осы Сату ережелері мен шарттарының ережелерінен басым күшке ие болады.

3-Бап - Сатып алу тапсырысы және Тапсырысты растау

3.1. Enza Zaden Өнімдерді Сатып алушыға Enza Zaden Прайс-листінде көрсетілген немесе Ұсыныста көрсетілген мөлшермен бойынша сатуға келіседі.

3.2. Enza Zaden жасаған кез-келген Ұсыныс міндетті емес және кез-келген жағдайда бес жұмыс күнінен немесе Enza Zaden көрсеткен кез-келген уақыттан кейін күшін жоғалтады.

3.3. Келісім Тапсырыс расталған немесе Ұсыныс расталған сәттен бастап Enza Zaden мен Сатып алушы арасында күшіне енеді. Осылайша, Тапсырыс растамасы жіберілгенге дейін немесе Ұсыныс қабылданғанға дейін Тараптар арасында ешқандай құқықтар мен міндеттемелер болмайды.

3.4. Барлық Сатып алу тапсырыстары тұқым шаруашылығы саласында қабылданған жинау және өңдеу туралы ескертулерге, соның ішінде қол жетімсіздігі, тұқым өндірісінің сәтсіздігі, кез келген себеппен сақтау кезінде бүліну және/немесе тұқым сапасына қатысты кез келген басқа мәселелерді қамтиды, бірақ олармен шектелмейді. Жоғарыда аталған ескертулер болған жағдайда, Enza Zaden Сатып алушыға міндетті емес, бірақ пропорционалды мөлшерді және/немесе салыстырмалы бағаларларды қоюға тырысады және Сатып алушы залалдар мен шығындарды өтеуге құқылы емес.

3.5. Enza Zaden Сатып алу тапсырысына сәйкес міндеттемелерді орындау үшін барлық ақылға қонымды күш-жігерін салады. Дегенмен, Enza Zaden мөлшері, қаптамасы, саны немесе салмағы бойынша Сатып алушы орналастырған Сатып алу тапсырысын қабылдамауға кем дегенде құқылы.

3.6. Сатып алу тапсырысын орналастыру кезінде Сатып алушы жеткізу елінің ережелері мен нормаларына сәйкес қандай ақпарат, сипаттамалар мен құжаттар қажет екенін хабарлауы керек. Сатып алушы Enza Zaden-ге импортты жүзеге асыру үшін сақтаулы керек кез-келген формальдылық туралы хабарлауға жауапты. Сондай-ақ, Сатып алушы Enza Zaden-ге кез-келген қажетті сертификаттар, фитосанитарлық мәселелер, импорттық құжаттар немесе шот-фактуралар туралы ақпарат беруі керек.

3.7. Егер Сатып алушы алдыңғы абзацта көрсетілген өз міндеттемелерін орындамаса, Сатып алушы автоматты түрде қандай да бір хабарламаны қажет етпей өз міндеттемелерін орындамаған болып есептеледі. Сатып алушы Enza Zaden нәтижесінде немесе осындай сәтсіздікке байланысты болған кез келген залал немесе шығындар үшін жауап береді.

4-Бап - Бағалар

4.1. Enza Zaden Прайс-листтегі және/немесе Ұсыныстағы көрсеткен барлық бағалары, өңдеу алымдары, көлік және сақтандыру шығыстары, сертификат (сапа) алуға арналған шығыстар, қосылған күн салығы мен алымдарды қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, қосымша алымдар мен шығыстарды қоспағанда, теңгермен көрсетіледі, оған қатысты Enza Zaden қажет болған жағдайда Сатып алушыға осындай қосымша алымдар, шығыстар немесе салықтар үшін шот-фактура жасау құқығын өзіне қалдырады.

4.2. Enza Zaden Прайс-листтегі және/немесе Ұсыныстағы көрсетілген барлық бағаларды біржақты өзгерту құқығын өзіне қалдырады. Кез келген жаңа бағалар Сатып алушыға Enza Zaden арқылы хабарланады және бұрын көрсетілген және/немесе ұсынылған бағаларды ауыстырады.

4.3. Enza Zaden Сатып алушыға көлік шығындарының өсуі, материалдар бағасының өсуі, еңбек шығындарының өсуі, импорттық немесе экспорттық алымдар немесе басқа салықтар немесе келісімшарт жасалғаннан кейін, бірақ жеткізілім сәтінде дейін туындаған бағаның өсуі сияқты кез-келген бағаның өсуін беру құқығын өзіне қалдырады.

5-Бап - Күшін жою

5.1. Егер Сатып алу тапсырысын Сатып алушы Келісім жасасқаннан кейін жойса, Сатып алушы Enza Zaden жеткізген кезде алатын бағасынан 10% немесе екі мәннің қайсысы жоғары екеніне байланысты Enza Zaden күшін жою кезінде шеккен шығындар сомасын төлеуге міндетті.

6-Бап - Жеткізу

6.1. Enza Zaden тапсырыс берілген Өнімдерді Сатып алушыға Келісімде көрсетілген жөнелту күніне сәйкес жөнелтуге міндеттенеді.

6.2. Enza Zaden хабарланған барлық жеткізу күндері тек шамамен айтылған болып табылады және келіпдендірілген деп саналмауы керек және Сатып алушыға немесе оның атынан хабарлау арқылы маңызды мәнге ие бола алмайды. Жеткізуді кешіктірген немесе мүмкін болмаған жағдайда, Сатып алушы Enza Zaden-ге міндеттемелерді орындамау туралы жазбаша хабарлама жіберіп, Enza Zaden-ге Өнімдерді жөнелту үшін қосымша ақылға қонымды уақыт беруі керек. Ешбір жағдайда Enza Zaden жеткізудің және/немесе жеткізудің кешігуін немесе сәтсіздігін туындаған залал, айыппұлдар, шығыстар, жаракаттар немесе шығындар үшін жауап бермейді және Сатып алушының Келісімді бұзуға құқығы жоқ.

6.3. Enza Zaden жеткізілімі келісілген межелі жерге дейін Париждегі Халықаралық сауда палатасы (ICC) жарияланған Инкотермс-тің соңғы редакциясында анықталғандай «Ақылы тасымалдау» (CPT) қандайты бойынша жүзеге асырылады. Сатып алушы өзімен Enza Zaden-ге тасымалдаушының таңдауына және Сатып алушыдан тасымалдау шығындарын алуға рұқсат береді. Сатып алушы өз есебінен тауарды түсіру үшін жеткілікті және қолайлы жабдықты қамтамасыз етуге міндеттенеді.

6.4. Enza Zaden бөлшектермен жеткізуді жүзеге асыру және әр партияға қатысты жеке шот-фактуралар жасау құқығын өзіне қалдырады. Әрбір жарна және ретінде қарастырылуы керек және кез келген төлемді жою немесе тоқтату Сатып алушыға кез келген басқа жарнаны жою құқығын бермейді.

7-Бап - Төлеу

7.1. Сатып алу бағасын төлеу Enza Zaden көрсеткен банк шотына аудару арқылы шот-фактура жасалған күннен бастап отыз (30) күн ішінде ешқандай шегерімдерсіз, несиелерсіз, жеткізгіштерсіз немесе берешекті өтеуіс жүргізілуі тиіс.

7.2. Enza Zaden Сатып алушыға Enza Zaden-ге тиесілі сомаларды Enza Zaden Сатып алушыға тиесілі сомаларға қарсы есептеуге құқылы болады.

7.3. Сатып алушы, егер ол төлемнің қандай да бір мерзімін уақтылы сақтамаса, міндеттемелерді орындамағаны туралы қандай да бір хабарламасыз міндеттемелерді автоматты түрде орындамаған болып есептеледі. Бөліп төлеген жағдайда Сатып алушы мерзімі өткен төлем болған жағдайда қандай да бір хабарламаны қажет етпей төлем қабілетсіз болып саналады, ал қалған төлемдер дереу өтелуге жатады.

7.4. Enza Zaden қол жетімді кез келген басқа құқыққа немесе құралға нұқсан келтірместен, Enza Zaden барлық кешіктірілген төлемдер немесе қолданыстағы заңнамалармен рұқсат етілген пайыздық мөлшерлеме үшін күніне 0,1% (нөл бүтін бір бүтін пайыздық мөлшерлеме) мөлшерлеме бойынша ең жоғары пайыз алады. Мұндай пайыздар төлем жасалғанға дейін күн сайын есептеледі. Enza Zaden Сатып алушының өзінің (төлем) міндеттемелерін орындамауына байланысты көтерерін барлық сот және соттан тыс шығыстар (қарыздарды өндіріп алу бойынша)

Сатып алушының шотына жатқызылады. Enza Zaden ic жүзінде шеккен шығындарды өтеуді талап ету құқығын өзіне қалдырады.

7.5. Сатып алушы төлеген төлемдер алдымен соттан тыс (инкассалық) шығындарды, содан кейін қарыз пайыздарды, содан кейін ең ескі шоттан бастап кеми ретімен шоттарды азайтуға қызмет етеді.

7.6. Enza Zaden Сатып алушымен кез-келген Келісімнің орындалуын тоқтата түру құқығын өзіне қалдырады, соның ішінде, бірақ онымен шектелмейді, кез-келген Келісім бойынша Сатып алушы Enza Zaden-ге қарыз болатын барлық және кез-келген өтелмеген төлемдер жасалғанға дейін барлық жеткізілімдерді кейінге қалдыру.

8-Бап - Шағымдар

8.1. Сатып алушы жеткізілгеннен кейін дереу өз есебінен Өнімдерді қарап шығуға және (i) Өнімдер тізімі сенімді ме, (ii) келісілген мөлшерде және (iii) ақаулар мен кемшіліктер бар-жоғын анықтауға міндеттенеді және жазбаша хабарлама арқылы қандай да бір ауытқулар болған жағдайда бес (5) күн ішінде Enza Zaden-ге хабарлауы керек.

8.2. Көрінебейтін ақаулар болған жағдайда, жазбаша хабарлама Сатып алушы осындай ақауды анықтағаннан немесе ақылға қонымды түрде анықтай алғаннан кейін бес (5) жұмыс күні ішінде жіберілуі керек.

8.3. Жазбаша хабарламада тұқым партиясы туралы ақпарат (тұқым партиясының нөмірі, орау шот-фактурасы және шот-фактура деректері), кез-келген шағымның негізі, сондай-ақ кез-келген растайтын дәлелдер (фотосуреттер, сарапшылардың пікірлері және т.б.) болуы керек. Сатып алушы Өнімнің жеткізілімі өсімдік материалының қолданылуы мен жай-күйінің есебін жүргізуі керек. Enza Zaden құқылы, ал Сатып алушы тиісті Өнімдерді және/немесе Өсімдік материалын кез-келген тексеру, тесілеу немесе басқа Enza Zaden тексеру арқылы өз есебінен толық ынтымақтасқанды.

8.4. Ешбір жағдайда, егер Enza Zaden-мен жазбаша түрде басқаша келісімесе, Сатып алушының Өнімдерді қайтаруға құқығы жоқ.

8.5. Егер Enza Zaden 8.1 немесе 8.2-баптарға сәйкес жазбаша хабарлама алмаса, Сатып алушы кез келген ақаулар мен кемшіліктерді қоспағанда, Өнімдерді толық жиынтықта және қанағаттанарлық жағдайда қабылдады деп есептеледі.

8.6. Егер Тараптар Өнімнің және/немесе Өсімдік материалының сапасына қатысты даулы шеше алмаса, Тараптардың кез келгені Нидерландтың бау-бақша дақылдары инспекциясының қорғалған топырақ үшін тексеру жүргізуге тапсырыс бере алады, бұл ретте өзінің қателігін дәлелдеген тарап тексеру құнын төлейді. Тексеру сертификатталған үлгіде жүргізіледі және оның қорытындылары 22-бапқа сәйкес осы тұжырымдардың салдарына қатысты дауларды қарау құқығына нұқсан келтірместен екі Тарап үшін де міндетті болып табылады.

8.7. Осы 8-ТАРМАҚ БОЙЫНША САТЫП АЛУШЫНЫҢ ЖАЛҒЫЗ ҚҰҚЫҒЫ (ENZA ZADEN-ДІҢ ЕРЕКШЕ ҚАЛАУЫ БОЙЫНША) ТИІСТІ ӨНІМДІ АУЫСТЫРУ НЕМЕСЕ ТИІСТІ ӨНІМНІҢ САТЫП АЛУ ҚҰНЫН ЕСЕПТЕ АЛУ БОЛЫП ТАБЫЛАДЫ.

9-Бап - Меншік құқығын сақтауы

9.1. Enza Zaden Сатып алушы Enza Zaden-дің алдындағы барлық міндеттемелерін, соның ішінде барлық шоттарды, келісімшарттық пайыздарды және қарызды өндіріп алу бойынша соттан тыс шығындарды төлегенге дейін Өнімдерге меншік құқығын сақтайды. Меншік құқығын сақтау кезеңінде Сатып алушы Өнімдерге тиісті сақталуға қарамастан, Өнімдерді тиісті сақтандыруды қамтамасыз етеді және қажет болған жағдайда Өнімдерге техникалық қызмет көрсетуді қамтамасыз етеді және Өнімдерді Enza Zaden меншігі ретінде нақты белгілейді. Сатып алушы шатаспау үшін Өнімдерді басқа материалдардан бөлек сақтайды.

9.2. Сатып алушы Enza Zaden жеткізген Өнімдерді әдеттегі қызмет барысында қолдана алады, бірақ мұндай Сатып алушыға алуынаға дейін Сатып алушы 20.2-бапта аталған кез-келген оқиғаның субъектісіне айналаса, онда Enza Zaden-кез-келген басқа құқықтар мен қорғаныс құралдарын шектемей, Сатып алушының Өнімді қайта сату немесе оны әдеттегі қызмет барысында пайдалану құқығы дереу тоқтатылады және Enza Zaden кез-келген уақытта тоқтата алады; (i) Сатып алушыдан оның иелігіндегі барлық Өнімдер мен Өсімдік материалдарын қайтаруды талап ету және (ii) Егер Сатып алушы мұны дереу жасамаса, Сатып алушының кез келген ұй-жайына немесе Өнім және/немесе Өсімдік материалы сақталатын кез келген үшінші тарапқа оларды алу үшін кіруді талап ету.

9.3. Егер Өнім жеткізілетін елдің заңнамасы осы 9-бапта қамтылғандардан басқа меншік құқығын сақтаудың неғұрлым кең мүмкіндіктерін көздейтін болса, мұндай мүмкіндіктер Тараптармен келісілген болып есептеледі.

9.4. Сатып алушы егер ол 20.2-бапта көрсетілген кез келген оқиғаның субъектісі болса немесе оған айналаса, Enza Zaden-ге дереу хабарлайды. Егер Өнімге меншік құқығы Сатып алушыға ауысқанға дейін Сатып алушы 20.2-бапта аталған кез-келген оқиғаның субъектісіне айналаса, онда Enza Zaden-кез-келген басқа құқықтар мен қорғаныс құралдарын шектемей, Сатып алушының Өнімді қайта сату немесе оны әдеттегі қызмет барысында пайдалану құқығы дереу тоқтатылады және Enza Zaden кез-келген уақытта тоқтата алады; (i) Сатып алушыдан оның иелігіндегі барлық Өнімдер мен Өсімдік материалдарын қайтаруды талап ету және (ii) Егер Сатып алушы мұны дереу жасамаса, Сатып алушының кез келген ұй-жайына немесе Өнім және/немесе Өсімдік материалы сақталатын кез келген үшінші тарапқа оларды алу үшін кіруді талап ету.

9.5. Enza Zaden бірінші талабы бойынша Сатып алушы барлық Өнімдерді және/немесе Өсімдік материалдарын және олардан түскен барлық кірістерді Enza Zaden-ге келіліге беруге немесе Enza Zaden-ді қанағаттандыратын кез келген басқа қамтамасыз етуді жасауға міндеттенеді.

10-Бап - Форс-мажорлық жағдайлар

10.1. Форс-мажорлық жағдайлар туындаған жағдайда және соттың араласуын қажет етпестен Enza Zaden Келісімнің орындалуын толық немесе ішінара тоқтата тұруға немесе форс-мажорлық жағдайлар сақталса, Келісімді толығымен немесе ішінара бұзуға мүмкіндігі бар. Ешбір жағдайда Enza Zaden мұндай тоқтата тұруға немесе тоқтатуға байланысты Сатып алушыға қандай да бір өтемақы төлеуге жауапты емес және міндетті емес.

10.2. Қолданыстағы заңнамаларға сәйкес форс-мажорлық мән-жайлардың маінінен басқа, Форс-мажорлық мән-жайлар мынаны білдіреді: ақылға қонымды түрде болжабаған және/немесе Enza Zaden әсер ете алмайтын және нәтижесінде барлық немесе кейбір Өнімдерді жеткізу ақылға қонымды мүмкін болмайтын немесе негізді түрде талап етілмейтін кез келген жағдай. Форс-мажорлық жағдайларға, бірақ олармен шектелмей, соғыс (соның ішінде Келісім күшіне енген кезде жалғасатын соғыстар және/немесе қақтығыстар), соғыс қаупі, жалпай тәртіпсіздіктер, су тасқыны, судың зақымдануы, көрпте, пандемиялар мен эпидемиялар, көлік қиындықтары, күтпеген техникалық асқынлар, бұзылулар, Enza Zaden ереуілдері немесе кез келген Enza Zaden тәртіп қанағаттану үшінші тарап, блокадалар, импортқа немесе экспортқа тыйым салу, Enza Zaden, оның кез



келген еншілес компанияларын немесе жеткізушілерін азаматтық немесе әскери билік толық немесе ішінара қамауға алу немесе реквизициялау, Enza Zaden жеткізушілерінің көлік қуаттылығының болмауы, жеткізілмеуі немесе уақтылы жеткізілмеуі, Enza Zaden компанияларында, оның кез келген еншілес кәсіпорындарында немесе жеткізушілерінде жағдайдың бұзылуы, құрылы және басқа да тоқырау оқиғалары, сондай-ақ жеткізілім тәуіршілығы, барлық немесе кез келген Enza Zaden ақылға қонымды түрде жеткізу мүмкін емес немесе ақылға қонымды түрде талап етілмейді.

- 10.3. Форс-мажорлық жағдайлар, сондай-ақ жағдайларда 3.4-бапта аталған тұрмы шаруашылығы саласындағы әдеттегі жинау және қайта өңдеу жөніндегі ескертпелерге сүйенуге негіз болатын кез келген жағдай деп түсініледі. Мұндай жағдайлар Enza Zaden-ге осы 10-бапқа сәйкес Enza Zaden-дің басқа құқықтарына нұқсан келтірместен Сатып алушыға пропорционалды тапсырыс көлемін жеткізуге құқық береді.

11-Бап - Өнімдерді пайдалану (лицензия)

- 11.1. Enza Zaden Сатып алушыға тек бір реттік коммерциялық өндіріс немесе Өсімдік материалын өсіру және сату мақсатында Өнімді пайдалану туралы Келісімнің қолданылу мерзіміне оның Өнімге зияткерлік меншік құқығына сәйкес эксклюзивті емес, аударылмайтын және шектеулі лицензия береді. Осы Келісімдегі ешнәрсе Enza Zaden-ден Сатып алушыға Зияткерлік меншік құқығын беру болып табылмайды.
- 11.2. Сатып алушы Өнімді немесе Өсімдік материалын (ата-аналық кепілдері қоса алғанда) кез келген зерттеу, селекция, молекулалық немесе генетикалық талдау, дақылдарды өсіру, тұқым өсіру (қайта), көбейту үшін немесе осы 11 бапқа сәйкес Өсімдік материалын коммерциялық өндіруден немесе өсіруден басқа кез келген басқа мақсаттар үшін пайдаланбауы, бастамашы болмауы немесе пайдалануға жол бермеуі тиіс.
- 11.3. Сатып алушы Өнімді өндіру немесе өсіру үшін басқа жеке тұлғаға немесе ұйымға жеткізбей керек, сондай-ақ кез-келген (заңды) жеке тұлғаға немесе ұйымға және/немесе оның атынан кез-келген Өнімді тарту, сату, беру, сублицензиялау, ауыртылғық салу, кепілге қою немесе қамтамасыз ету ретінде ұсыну керек жағдайда оның атынан Enza Zaden алдын-ала жазбаша келісімінсіз, оған келісім шарттары қолданылуы мүмкін.
- 11.4. Сатып алушы Өсімдік материалын өсіруге тартатын кез келген үшінші тараптың Келісім бойынша Сатып алушы сияқты міндеттемелермен жазбаша түрде байланысты болуын қамтамасыз етуі керек және олардың сақталуын бақылауы керек. Сатып алушы өзі тартқан үшінші тараптың міндеттемелерін орындағаны немесе орындамағаны үшін толық жауап береді.

12-Бап - Жауапкершіліктен бас тарту және Өнім туралы ақпарат

- 12.1. Enza Zaden компаниясы немесе оның атынан брошюраларда, буклеттерде, техникалық сипаттамаларда және басқа жарнамалық материалдарда, қаптамада, Enza Zaden веб-сайтында берілген сипаттамалар, ұсыныстар мен иллюстрациялар (www.enzazaden.com) немесе байланысты кез келген басқа түрінде, оның ішінде, бірақ онымен шектелмей, Өнімнің сапасы, сипаттамалары туралы ақпаратпен шектелмейді, қарсылықтар, құрамы, салмағы, өлшемі, кең мағынада айналымы, Өнімдердің қолданылуы мен сипаттамалары («Өнім туралы ақпарат») Enza Zaden-дің сынақ нәтижелері мен практикалық тәжірибесін бағалауына негізделген. Өнім туралы ақпарат тек тұтынушыға көмектесу үшін нұсқаулық ретінде қызмет етеді. Enza Zaden Өнім мен Өсімдік материалдың мақсатына және/немесе тиімділігіне қатысты Өнім туралы ақпараттың толықтығы мен дәлдігіне кепілдік бермейді.
- 12.2. Сатып алушы Enza Zaden компаниясының сапасына (мысалы, өміршеңдігі, өңгіштігі, механикалық немесе генетикалық тазалығы, тұқым денсаулығы) немесе Өнімнің тиімділігіне қатысты кез келген Өнім туралы ақпарат сату кезінде Enza Zaden нақты тұтыну үлгісін қолдана отырып және сынақ жүргізілген жағдайда тест алған нәтижелерге ғана қатысты екенін мойындайды. Сынақтар барлық мүмкін жағдайларда және агрономиялық әдістерде жүргізілмеі. Осылаша, Сатып алушы бұдан әрі мұндай Өнім туралы ақпарат барлық мүмкін жағдайларда оның Өнімдерінің сапасына немесе өнімділігіне қатысты Enza Zaden-ге нақты немесе болжамды кепілдік бермейтінін мойындайды.
- 12.3. Сатып алушы Сатып алушының Өніммен алған нәтижелері өсіру орны, өсіру алдындағы және өсіру кезіндегі жағдайлар, соның ішінде Өнімді сақтау, климат, топырақ және Сатып алушының өсімдіктерді қорғау әдістері сияқты факторларға байланысты екенін мойындайды. Сатып алушының нақты агрономиялық тәжірибесін ескере отырып, жергілікті жағдайларда Өнімнің жарамдылығы мен мақсатына және/немесе пайдаланылуына сәйкестігін анықтау үшін Сатып алушы жеке жауап береді.
- 12.4. Кез келген және барлық кепілдіктердің (егер бар болса) мерзімі аяқталуы керек және Enza Zaden Сатып алушының өтініші бойынша Сатып алушы немесе Enza Zaden немесе үшінші тарап қандай да бір жолмен қайта оралған, өңделген, шартталған және/немесе манипуляцияланған және/немесе әдеттегі қызмет барысында пайдаланылмаған кез келген Өнім үшін жауап бермейді.
- 12.5. Сатып алушы тамыр сабағына егу Өнімнің Тұрақтылығын сипаттауға теріс әсер етуі мүмкін екенін мойындайды. Enza Zaden Сатып алушының өтініші бойынша Enza Zaden немесе үшінші тарап еткен өнімнің жоғалуы немесе зақымдануы үшін жауап бермейді. Өнімді түбірлік қорға кез келген пайдалану немесе егу Сатып алушы тек өз тәуекелімен жүзеге асырылады.
- 12.6. Сатып алушы зиянкестердің немесе қоздырушытардың белгілі бір мутациялары бар және/немесе пайда болуы мүмкін екенін мойындайды, оларға Тұрақтылығы жоғары Enza Zaden сорттары жоғары Тұрақтылыққа ие емес немесе олар үшін Тұрақтылық деңгейі әлі орнатылмаған немесе бірден орнатылмауы мүмкін.
- 12.7. Сатып алушы Өнімді жеткізетін Өнімдер адам немесе жануарлар тұтынуға жарамсыз екенін мойындайды.

13-Бап - Шектеулі кепілдік және кепілдіктерден бас тарту

- 13.1. Өнімнің өңбегі немесе ауруға қарсы тұра алмауы, сондай-ақ өнімділік пен егін сапасының төмендеуі Enza Zaden бақылауынан тыс көптеген факторлардың, соның ішінде экологиялық және агрономиялық факторлардың нәтижесінде болуы мүмкін, бірақ олармен шектелмейді. Өнімдер кейде тұқым арқылы берілетін ауруларды тасымалдайды немесе Тұрақтылығы төмен, бұл Enza Zaden немесе тұтынушы үшін байқалмауы мүмкін. Сонымен қатар, жаңадан жасалған Өнімдерге Тұрақтылық белгілерін қосу өсудің басқа да салдары болуы мүмкін, соның ішінде өсудің бұзылуы және

қоршаған орта жағдайларына жоғары сезімталдық реакциясы. Enza Zaden (i) Өнімде тұқым арқылы таралатын аурулар жоқ деп мәлімдемейді, егер олар бұрын болған болса немесе Өнім өсірілгенге дейін анықталмаса, (ii) Өнім аурудың белгілі немесе белгісіз мутацияларына төзімді немесе (iii) өсірілген дақылдар Өнімдер, қоршаған ортаның белгілі бір жағдайларына теріс әсер етпейді. Сатып алушы Өнімді сатып алу туралы шешіміне толық жауап береді. Сатып алушы осы факторларға байланысты міндеттемелерді орындамаудың, өнімділіктің төмендеуінің және/немесе егіннің зақымдануының барлық тәуекелдерін өз мойнына алады.

14-Бап - Жауапкершілікті шектеу және шығындарды ету

- 14.1. 14.3-бапқа сәйкес, Enza Zaden есбір жағдайда Сатып алушының (немесе Келісімге әсер еткен кез келген үшінші тараптың) алдында кез келген тікелей немесе жанама, айналы, айыппұл, кездейсоқ және/немесе одан кейінгі залал үшін, соның ішінде, бірақ онымен шектелмей, жоғалған пайда, егіннің жоғалуы, іскерлік бедел, кірістің жоғалуы немесе одан туындаған кез келген шығындар үшін жауап бермейді. Бұл жауапкершілікті шектеу Enza Zaden ұсынған кез келген талапқа қолданылады, мұндай талаптың негізінде жатқан құқықтың негіз болып табыла ма, жоқ па, келісім-шарт, құқық бұзушылық, неқұраушылық, қатаң жауапкершілік немесе басқаша.
- 14.2. Заңмен рұқсат етілген ең үлкен дәрежеде Enza Zaden жауапкершілігі тиісті Өнімдер үшін шот сомасымен (ҚҚС-сыз) шектелуі керек. Enza Zaden өз қалалы бойынша тиісті Өнімдерді ауыстыру немесе тиісті Өнімдерді сатып алу бағасын есепке алу туралы шешім қабылдауы мүмкін.
- 14.3. Келісімдегі ештеңе Enza Zaden немесе Сатып алушының: (i) қасақана теріс қылық немесе өрескел неқұраушылық; (ii) қолданыстағы заңнамаға сәйкес алып тастауға болмайтын жауапкершілікке қатысты жауапкершілігін жоққа шығармайды және шектемейді.
- 14.4. Сатып алушының жауапкершілігі немесе өтемақыны талап ету құқығы Өнім жеткізілген күннен бастап он екі (12) ай өткен соң жоғалады.
- 14.5. Сатып алушы бұл Enza Zaden жауапкершілігін нақты түсінеді және келіседі.
- 14.6. Осы 14-бапқа Enza Zaden компаниясының (бұрынғы) қызметкерлері, директорлары мен қадағалау директорлары және Enza Zaden тартқан үшінші тұлғалар, соның ішінде мұрагерлер де сілтеме жасай алады.
- 14.7. Сатып алушы Enza Zaden және оның (қазіргі және бұрынғы) филиалдарын, директорлары мен қызметкерлерін үшінші тұлғалардың кез келген және барлық талаптарынан, іс-әрекеттерінен, іс жүргізулерінен және талаптарынан және/немесе олармен байланысты міндеттемелерден, шығындардан, есеп айырысулардан, айыппұлдардан, шығындардан (шектесіз, ақылға қонымды) өтеуі және қорғауы керек Сатып алушының Келісімнің кез келген шарттарын бұзуынан, Өнімдерді пайдаланудан немесе дұрыс пайдаланбауынан және/немесе Сатып алушының кінасінен, неқұраушылығынан немесе қасақана ниетінен туындайтын немесе байланысты (болжамды) Enza Zaden шежірен адвокаттардың ақмсы).

15-Бап - Зияткерлік меншік құқығы

- 15.1. Сатып алушы 11-батыпты 1-тармағына сәйкес көзделген лицензияға сәйкес Өнімнің, Өсімдік материалына және одан алынған кез келген материалға, одан алынған кез келген мутацияға, сорттарға немесе (биологиялық) материалға зияткерлік меншіктің кез келген және барлық құқықтарына қатысты айрықша құқық, меншік құқығы және мүдделер екенін келіседі және мойындайды немесе оған генетика, сипаттамалар, технология және/немесе оның барлық (фенотиптік) сипаттамаларын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, әрқашан Enza Zaden немесе оның кез келген еншілес компаниясына тиесілі болуы керек.
- 15.2. Егер Сатып алушы қолданыстағы заңнамаға сәйкес Өнімге, Өсімдік материалына және одан алынған кез келген материалға немесе одан алынған немесе оған енгізілген кез келген мутацияларға, сорттарға немесе (биологиялық) материалға, соның ішінде генетикамен шектелмей, Зияткерлік меншіктің қандай да бір құқығын белгілей алатын дәрежеде болса осы құжатта Сатып алушыға берілген лицензиялар мен басқа да құқықтардың орнына Сатып алушы осымен Enza Zaden компаниясына осындай Зияткерлік меншік құқықтарын беруді және аванстық береді, ал Enza Zaden нақты қабылдайды. Сатып алушы осымен Enza Zaden-ге қолданыстағы заңнамаға сәйкес осындай беруді тіркеуге және басқа жолмен жүзеге асыруға немесе аяқтауға рұқсат береді және Enza Zaden-дің өтініші бойынша Enza Zaden осындай беруді тіркеу, жүзеге асыру және аяқтау үшін қажет деп санайтын барлық әрекеттерді орындауға және орындауға міндетті.
- 15.3. Сатып алушы Enza Zaden-ге тиесілі кез келген сауда белгілерімен, сауда атауларымен, компания атауларымен, домдеңді атаулармен, белгілермен немесе сорттық белгілермен бірдей немесе ұқсас кез келген сауда белгілерімен, сауда атауларымен, компания атауларымен, домдеңді атаулармен, белгілермен немесе сорттық белгілермен араласпауға немесе тіркелуге келесі немесе оның кез келген филиалдарына егер Enza Zaden жазбаша түрде басқаша мақұлдаса.
- 15.4. Егер Сатып алушы Өсімдік материалын өндіру және өсіру процесіндегі кез келген мутацияны қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей, туынды сортты тапса, байқаса немесе тапса, Сатып алушы бұл туралы дереу Enza Zaden-ге жазбаша түрде хабарлауы керек.
- 15.5. Enza Zaden бірінші талабы бойынша Сатып алушы тестілеу мақсатында Enza Zaden-ге туынды сорттың (мысалы, мутант) жеткілікті материалын беру беруі керек. Сатып алушы туынды сортақ тап болған кез-келген адамға (мутантты қоса алғанда) туынды сортақ (мутантты қоса) ие болу үшін селекционердің бастапқы құқықтарының иесінің рұқсаты қажет екенін түсінеді.
- 15.6. Туынды сорт (мысалы, мутант) жағдайында Сатып алушы Enza Zaden-ден мутация компоненттерін немесе жиналған мутация материалына қатысты келесі әрекеттерге алдын ала рұқсат алуы керек:
 - (a) өндіру немесе көбейту,

- (b) көбейту мақсатында кондиционерлеу,
 - (c) сатуға ұсыныс,
 - (d) сату немесе басқа маркетинг,
 - (e) импорт және/немесе экспорт,
 - (f) жоғарыда аталған мақсаттардың кез келгені үшін қоймау.
- 15.7. Мутация нәтижесінде алынған жан сорттар Enza Zaden (қорғалатын) түрлерінің туынды сорты ретінде де қарастырылады және осы 15-батыптың 4-6-тармақтары тиісті түрде қолданылады.
 - 15.8. Сатып алушы Enza Zaden құқықтарының кез келген ықтимал бұзылуын немесе Келісімнің бұзылуын тексеру мақсатында өнімдер орналасқан немесе сақталуы мүмкін кез келген жерде кез келген Enza Zaden инспекциясына рұқсат беруге және олармен толық ынтымақтасуға келіседі. Сатып алушы Enza Zaden-ге немесе Enza Zaden тағайындаған адамға немесе компанияға сатып алушының үй-жайларына, оның жылжылыларына, кеңселеріне, әкімшілік және ауылшаруашылық жұмыстарына тікелей қол жеткізуге рұқсат беруі керек. «Қызмет» термині Сатып алушының атынан үшінші тұлғалар жүзеге асыратын қызметті қамтуы тиіс.
 - 15.9. Сатып алушы Enza Zaden Зияткерлік меншік құқықтарының кез келгенін бұзуға қарсы өз құқықтарын қорғау үшін Enza Zaden компаниясымен толығымен ынтымақтасуда.

16-Бап - Құпия ақпарат

- 16.1. Сатып алушы Келісімнің орындалуына байланысты өзіне белгілі немесе қолжетімді болатын барлық Құпия ақпаратты сақталуын қамтамасыз етуге міндеттенеді және мұндай мәселелер бойынша Enza Zaden алдын ала жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға ештеңе ашпауға тиіс.
- 16.2. Осы бапта баяндалған құпиялық міндеттемесі Сатып алушы көрсете алатын ақпаратқа қатысты қолданылмайды:
 - (a) Сатып алушының жазбаша жазбаларымен расталғандай, Сатып алушының иелігінде оны Enza Zaden ашқанға дейін заңды түрде болған және Enza Zaden-ден тікелей немесе жанама түрде сатып алынбаған; немесе
 - (b) заңды түрде Құпия немесе құпиялықты сақтау бойынша қандай да бір міндеттемелерді бұзбаған үшінші Тараптың құпия емес негізде Сатып алушының қолына өтті;
 - (c) Сатып алушыға ашылғаннан кейін жария болды, айтпесе Келісімді немесе құпиялыққа қатысты басқа міндеттемені нәтижесінде бұзады.

17-Бап - Деректерді қорғау

- 17.1. Тараптар дербес деректерді қорғауға қатысты қолданылатын заңдар мен ережелерді (Деректерді қорғаудың жалпы регламентінде айқындалғандай) сақтауға тиіс.
- 17.2. Сатып алушы өзін www.enzazaden.com веб-сайтында жарияланған Enza Zaden құпиялық саясатымен келіседі, Келісімнің орындалуына байланысты Enza Zaden дербес деректерін кез келген өңдеуге қолданылады. Enza Zaden өзін құпиялық саясатын қайта қарастыра алады және өзін өз веб-сайтында Құпиялық саясатының жаңартуларын жариялайды. Сатып алушы өзгертілген құпиялық саясатын қарап шығуға және таңсытуға міндетті.

18-Бап - Іскерлік этика

- 18.1. Enza Zaden тұрақты және табысты іскерлік қатынастардың негізі іскерлік тәжірибенің адалдығы мен ашықтығы деп санайды. Enza Zaden іскерлік этика кодексі (www.enzazaden.com/this-is-enza-zaden/who-we-are/how-do-we-do-business) Enza Zaden және оның қызметкерлері әртүрлі жағдайларда және әртүрлі жағдайларда Enza Zaden бизнесін қалай жүргізу және жүргізу керектігі туралы жалпы принциптерді сипаттайды. Enza Zaden өзін іскерлік этика кодексін қайта қарап, веб-сайтында жаңартуларды жариялай алады. Сатып алушы іскерлік этика кодексінің ықпал, түсінгеніне және сол кездегі қолданыстағы нұсқасының барлық ережелерін толық сақтауға және өз бизнесін оған енгізілген принциптер мен құндылықтарға сәйкес жүргізуге келісетіндігіне мәлімдейді және келісімді береді. Сатып алушы өзін аффилирленген тұлғаларының, өкілдерінің, қызметкерлерінің және өз тартатын үшінші тараптардың ұқсас міндеттемелермен байланысты болуын қамтамасыз етуі керек және олардың сақталуын бақылауы керек.

19-Бап - Қолданыстағы заңдар мен ережелерді сақтау

- 19.1. Тараптар өз қызметін паракорлыққа және сыбайлас меқорлыққа қарсы күрес туралы ұлттық және халықаралық заңдарды, ақшаны жылыстатуға қарсы күрес туралы халықаралық заңдарды және халықаралық (экспорттың) санкцияларды қоса алғанда, қолданылатын заңдар мен ережелерге қатаң сәйкес жүргізуі тиіс.

20-Бап - Міндеттемелерді орындамауы, Келісімді тоқтата тұруы және бұзуы

- 20.1. Егер Тараптардың бірі Келісім бойынша өзін қандай да бір міндеттемелерін орындамаса және мұндай орындамау орындамағаны көрсетіле отырып, орындамаған Тарапты жазбаша хабардар еткеннен кейін отыз (30) күн ішінде жалғаса берсе, екінші Тарап Келісімнің кез келген одан әрі орындалуын оны соттан тыс тәртіппен кез келген басқа Тараптарға зиян келтірмей, тапсыртып хатпен бұзуға құқылы келісім бойынша өз құқықтарын тоқтата тұруға болады.
- 20.2. Егер Сатып алушы таратылса, банкроттық туралы өтініш берсе, кейінге қалдырылған төлемдерді алса, өз активтерін несие берушілердің пайдасына жалпы берсе, басқару өтекісіне айналаса немесе таратылса, оның барлық төлем міндеттемелері дереу төленеді және Enza Zaden Келісімнің кез келген әрі қарай орындалуын тоқтата тұруға немесе оны бұзуға құқылы болады, Сатып алушыдан барлық шығындары мен шығыстары өтемақыны талап ету құқығына нұқсан келтірмейді.
- 20.3. 20.2-бапта аталған оқиғалардың кез келгені орын алған жағдайда, Сатып алушы бұл туралы Enza Zaden-ге дереу хабарлауға міндетті. Сатып алушы осымен Enza Zaden-ге осындай құжаттарды ресімдеуге, беруге немесе тіркеуге және келісімді күшіне енгізу, мәнбүрлен орындау немесе іске асыру үшін қажетті кез келген осындай әрекеттерді жасауға, атап айтқанда, төлем міндеттемісін қалау тәртібімен кепілдік беруге құқық береді.

21-Бап - Қорытынды ережелер

- 21.1. Осы Сату ережелері мен шарттары алдыңғы нұсқаларды ауыстырады және олар Enza Zaden веб-сайтында жарияланған күннен кейін жасалған барлық Келісімдерге қолданылады www.enzazaden.com.
- 21.2. Сатып алушының Келісім бойынша өз құқықтары мен міндеттерін Enza Zaden-дің алдын-ала жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға



- беруге құқығы жоқ. Сатып алушы Enza Zaden-ге Келісім бойынша өз құқықтары мен міндеттерін үшінші тұлғаларға беруге әрқашан рұқсат етілетіндігімен келіседі.
- 21.3. Келісімге екі Тараптың уәкілетті өкілдері қол қойған жазбаша құжат арқылы ғана өзгерістер енгізілуі мүмкін.

22-Бап - Қолданылатын құқық және дауларды қарау орны

- 22.1. Әрбір Тарап Келісімнен, оның нысанынан немесе оған байланысты қандай да бір жолмен туындайтын кез келген даулар немесе наразылықтар (шарттан тыс дауларды немесе наразылықтарды қоса алғанда) Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес реттелетініне және түсіндірілетініне сөзсіз келіседі. Тауарларды халықаралық сатып алу-сату шарттары (CISG) туралы Біріккен Ұлттар Ұйымының Конвенциясының қолданылуы тікелей алынып тасталады.
- 22.2. Егер Тараптар арасында қандай да бір дау туындаса, Тараптар қолында болуы мүмкін кез келген құқықтық қорғау құралдарына жүгінбес бұрын оны шешу үшін барлық мүмкін күш-жігерді жұмсайды. Егер Тараптар дауды бейбіт жолмен реттей алмаса, онда мұндай дауды тек Қазақстан, Алматы қ. құзыретті соты ғана қарайтын болады.